

Министерство образования Российской Федерации
Брянская Государственная Сельскохозяйственная Академия

Михно Н.Д., Романеева В.В.

Немецкий язык

методические указания по изучению дисциплины
и контрольные задания

Второе издание



Брянск 2011

УДК 803 (075)
ББК 81.2 Нем
Н 50

Михно Н.Д. Немецкий язык: методические указания по изучению дисциплины и контрольные задания / Н.Д. Михно, В.В. Романеева. - Брянск: Издательство Брянской ГСХА, 2011. - 24 с.

Рекомендовано к изданию решением методической комиссии экономического факультета от 30.06.2005 г. протокол № 8.

Рецензенты: доцент Чернявская Л.А. (БГУ)
ст. преподаватель Борсуков И.И. (Брянская ГСХА)

© Брянская ГСХА, 2011
© Михно Н.Д., 2011
© Романеева В.В., 2011

Введение

Основной целью обучения студентов-заочников немецкому языку является формирование умения самостоятельно читать литературу по специальности вуза для извлечения информации из иноязычных источников.

Для достижения поставленной цели обучения рекомендуется в соответствии с программой по немецкому языку проработать учебный материал по учебнику и учебным пособиям по обучению чтению и лексике.

Выбор учебника немецкого языка и учебных пособий определяется кафедрой иностранных языков соответствующего вуза с учетом рекомендаций по изучению немецкого языка студентами-заочниками высших учебных заведений неязыковых специальностей.

Зачетные требования

Для получения зачета студент должен уметь:

а) прочитать со словарем незнакомый текст на немецком языке, содержащий изученный грамматический материал. Форма проверки понимания – письменный или устный перевод.

Норма перевода: 600-800 печатных знаков в час письменно или 1000-1200 печатных знаков в час устно.

б) прочитать без словаря текст, содержащий изученный грамматический материал и 5-8 незнакомых слов на 500-600 печатных знаков. Форма проверки понимания – передача содержания, прочитанного на русском языке.

К зачету допускаются студенты, отработавшие материал по чтению за соответствующий курс и получившие зачет по контрольному заданию.

Экзаменационные требования

На экзамене по немецкому языку проверяется умение:

а) читать со словарем текст по специальности вуза. Форма проверки понимания – письменный или устный перевод. Норма перевода – 1000 печатных знаков в час письменно или 1200-1500 печатных знаков в час устно;

б) читать без словаря текст, содержащий изученный грамматический материал и 5-8 незнакомых слов на 600-800 печатных знаков. Форма проверки понимания – передача содержания прочитанного на русском языке.

К экзамену допускаются студенты, имеющие зачет за 1 курс, зачет по контрольному заданию, отработавшие материал практических занятий и сдавшие учебный материал по чтению за 2 курс.

* * *

Студенты-заочники 2 курса выполняют контрольное задание № 2, которое представлено в пяти вариантах и предназначено для письменного выполнения с последующим собеседованием.

Выдача заданий проводится преподавателем на установочных занятиях и сопровождается индивидуальными пояснениями по их выполнению. Каждый студент выполняет только один вариант задания, выданный преподавателем.

Задание выполняется письменно в отдельной тетради, аккуратно, четким почерком. При этом следует оставлять в тетради широкие поля для замечаний, объяснений и методических указаний рецензента. Материал располагается в тетради по следующему образцу:

Левая страница	Правая страница
Поля. Немецкий текст	Русский текст. Поля.

Выполненное задание направляется для проверки в институт в установленные сроки или сдается студентом лично в руки на кафедру иностранных языков.

Проверка письменно выполненного задания проводится преподавателем, который в зависимости от степени усвоения материала студентов делает заключение: «Допущен к собеседованию» или «На доработку». В последнем случае дается письменная консультация по доработке. Проверенное контрольное задание высылается студенту.

Собеседование по выполненному контрольному заданию проводится кафедрой иностранных языков в установленные институтом сроки в соответствии с рецензией преподавателя, которая знакомит студента с замечаниями рецензента и ориентирует на анализ отмеченных ошибок. С учетом рекомендаций рецензента следует проработать указанный материал, исправить орфографические, лексические и грамматические ошибки, а также неточности в переводе.

Уяснение лексического минимума

При переводе текста контрольного задания и упражнений рекомендуется пользоваться словарной тетрадью, которая приложена к контрольным заданиям и является дополнением к словарю.

Студенты-заочники 2 курса выполняют контрольное задание № 2, которое выдается преподавателем как индивидуальное после сдачи студентом зачета за 1 курс по дисциплине «Немецкого языка». Индивидуальное задание предназначено для устного собеседования без предварительного письменного рецензирования. Оно включает для чтения по специальности и упражнения к тексту.

При собеседовании проверяются усвоение правил произношения, уяснение основных грамматических форм и структуры немецкого предложения, умение читать текст с целью извлечения информации.

При подготовке к собеседованию рекомендуется повторить материал первого курса и дополнительно проработать по учебнику разделы: 1. Инфинитивные группы. 2. Инфинитивные обороты. 3. Конструкция «haben» или «sein» + инфинитив. 4. Пассив. 5. Конструкция sein + Partizip-II. 6. Футурум.

Для закрепления навыка правильного произношения в лингафонном кабинете можно прослушать учебную запись текста задания.

Результаты собеседования отражаются в зачетной книжке как зачет по контрольному заданию за второй курс.

Контрольные задания

ВАРИАНТ 1

I. Переведите предложения на русский язык. Помните, что конструкция *haben...zu* + *инфинитив* выражает долженствование.

1. Der Betrieb hat viel Getreide zu liefern.
2. Die Atomkraftwerke haben Energie zu erzeugen.
3. Die Maschinen haben die menschliche Arbeit zu erleichtern.
4. Die Studenten haben den Text ohne Wörterbuch zu übersetzen.
5. Der Wissenschaftler hat neue Eigenschaften des Materials zu untersuchen.

II. Переведите предложения на русский язык. Помните, что конструкция *sein...zu* + *инфинитив* выражает долженствование или возможность.

1. Diese komplizierte Aufgabe ist leicht zu lösen.
2. Die neuen Apparate sind nur von den Fachleuten zu bedienen.
3. Reine Metalle sind in der Natur selten zu treffen.
4. Hier sind verschiedene Massnahmen zu treffen.
5. Diese Böden sind zu meliorieren.

III. Переведите предложения на русский язык. При переводе учитывайте, что конструкция *sein* + *причастие II* передаёт законченность действия.

1. Das Grünland ist genutzt.
2. Viele Landwirtschaftszweige sind hier mechanisiert.
3. Viele Agrarprodukte sind in die Stadt geliefert.
4. Der Plan des Betriebes war erfolgreich erfüllt.
5. Zur Zeit sind viele neue Pflanzenschutzmittel erarbeitet.
6. Die Landwirtschaft ist an der Produktivität der bewirtschafteten Flächen interessiert.

IV. Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное *причастием I* или *причастием II*. Переведите предложения на русский язык.

1. Die bearbeiteten Flächen dieses Betriebs sind ziemlich gross.
2. Der gedüngte Boden bringt hohe Erträge.
3. Jede Kulturpflanze braucht entsprechende Pflege.
4. Alle aufzunehmenden Nährstoffe erfüllen in den Pflanzen spezifische Aufgaben.
5. Das Klima spielt eine entscheidende Rolle in der Landwirtschaft.

V. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Es ist schon Zeit, den Boden zu lockern und zu düngen.
2. Um Unkräuter schnell zu bekämpfen, verwendet man chemische Mittel.
3. Die Landwirte können den Betrieb nicht effektiv führen, ohne fachliche Ausbildung zu haben.
4. Viele Jugendliche bleiben auf dem Lande, statt in die Stadt zu fahren.
5. Es ist notwendig, das Leben auf dem Lande attraktiver zu machen.

VI. Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами.

1. Die landwirtschaftlichen Arbeiten, mit Naturbedingungen verbunden, haben einen Saisoncharakter.

2. Die Vollerntemaschinen, auch Kombines genannt, wurden zuerst nur im Getreidebau eingesetzt.

3. Das Land falsch bewirtschaftend, kann der Landwirt die Bodenerosion verursachen.

4. Die Bodenfruchtbarkeit erhaltend und mehrend, spielen die Mineraldünger eine wichtige Rolle.

5. Die Düngung, gezielt und rationell angewendet, verbessert die Bodenfruchtbarkeit.

VII. Перепишите и переведите предложения на русский язык, обращая внимание на значение глагола werden.

1. Die Landwirtschaft wird immer mehr industrialisiert.

2. Die Wissenschaft wird in unserer Zeit zu einer effektiven Produktivkraft.

3. Der Boden wird das Hauptproduktionsmittel der Landwirtschaft bleiben.

4. Die neuesten Erkenntnisse der Agrarwissenschaft werden in den Landwirtschaftsbetrieben angewendet.

5. Die Landwirtschaft wird immer von der Natur abhängen.

6. Durch die richtige Bodenbewirtschaftung wird die Bodenfruchtbarkeit immer höher.

Текст

Weizen

Weizen ist die wichtigste Getreideart und Brotfrucht der Erde. Er zählt zu den ältesten Kulturpflanzen und wird sowohl in den Tropen und Subtropen als auch in den gemässigten Breiten angebaut.

Die grosse Bedeutung des Weizens beruht auf seiner hohen Ertragsfähigkeit und seiner vielseitigen Verwendbarkeit. Infolge seines hohen Klebergehaltes verfügt er über eine von keiner anderen Getreideart erreichte Backfähigkeit, er liefert daher in erster Linie den Rohstoff für die Herstellung von Back-, Konditor- und Teigwaren, wird aber auch in erheblichem Umfang als Futtergetreide eingesetzt.

Der Weizen hat einen höheren Wärmebedarf als der Roggen. Er keimt erst bei 3 bis 4 Grad und wächst bei Temperaturen über 5 Grad. Daher bestockt sich Winterweizen in der Regel im Herbst nicht mehr und beginnt im Frühjahr relativ spät mit dem Wachstum. Der Bestockungsknoten liegt unter der Bodenoberfläche, woraus sich die Verträglichkeit für kräftige mechanische Pflege erklärt. Die kräftigen Halme sichern eine gute Standfestigkeit und tragen breite Blätter.

Der Weizen verfügt über ein nur wenig leistungsfähiges Wurzelsystem und stellt daher grosse Ansprüche an den Boden. Er verlangt colloid- und nährstoffreiche, tiefgründige, gut mit Kalk versorgte Böden in gutem Kulturzustand; am besten gedeiht er auf Lösslehmböden. Auch auf ausgesprochenen Tonböden kann mit Erfolg Weizen angebaut werden, wenn keine Staunässe vorliegt und durch ausreichende Kalk- und Humuszufuhr die notwendige Bodengare geschaffen worden ist.

ВАРИАНТ 2

I. Переведите предложения на русский язык. Помните, что конструкция *haben...zu + инфинитив* выражает долженствование.

1. Sie haben fleissig zu studieren und ihre Prüfungen gut zu bestehen.
2. Jeder Betrieb hat seinen Plan zu erfüllen.
3. Der Ackerbauer hat den Boden richtig zu pflegen.
4. Das Wasser hat viele lebensnotwendige Funktionen im Pflanzenkörper zu erfüllen.
5. Die besten Betriebe haben die neue Technologie in kürzester Frist einzuführen.

II. Переведите предложения на русский язык. Помните, что конструкция *sein...zu + инфинитив* выражает долженствование или возможность.

1. Diese Aufgaben sind rechtzeitig zu erfüllen.
2. In unserem Betrieb ist die Sommergerste in einer Woche nicht zu ernten.
3. Dieser Versuch ist in unserem Betrieb durchzuführen.
4. Der Nährstoffgehalt des Bodens ist möglichst schnell zu bestimmen.
5. Die Düngemittel sind im Frühjahr oder im Herbst auszubringen.

III. Переведите предложения на русский язык. При переводе учитывайте, что конструкция *sein + причастие II* передаёт законченность действия.

1. Der Plan ist erfolgreich erfüllt.
2. Die Empfehlungen des Forschungsinstituts sind in die Praxis eingeführt.
3. Die Bodenbearbeitung ist schon im April durchgeführt.
4. Hier ist das Getreide gesät.
5. Die landwirtschaftlichen Arbeiten sind mit der Jahreszeit verbunden.
6. Diese Fruchtfolge ist von unseren Fachleuten begründet.

IV. Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное *причастием I* или *причастием II*. Переведите предложения на русский язык.

1. Die angebauten Kulturpflanzen brauchen entsprechende Wachstumsbedingungen.
2. Der Ackerbau hat in der letzten Zeit eine zunehmende Bedeutung.
3. Die bodenbearbeitenden Maschinen sind zum Frühling vorbereitet.
4. Der zu lesende Text ist kompliziert.
5. Das angebaute Gemüse muß man in die Stadt liefern.

V. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Er versucht, den Text ohne Wörterbuch zu übersetzen.
2. Es ist unmöglich, die Arbeit im landwirtschaftlichen Betrieb und Haushalt isoliert zu betrachten.
3. Die Landwirte brauchen fachliche Kenntnisse, um den Betrieb optimal zu führen.

4. Statt die Ackerfläche zu erweitern, muß man die Ackerfläche intensiv nutzen.
5. Ohne Versuche anzustellen, ist es unmöglich, die Agrarwissenschaft zu entwickeln.

VI. Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами.

1. Das Laboratorium auf die Arbeit vorbereitend, brachte der Assistent neue Geräte.
2. Die Eigenschaften von Pflanzen und Tieren zielbewusst verändernd, steigert man deren Erträge.
3. Chemische Mittel, in der Landwirtschaft in zu großen Mengen eingesetzt, können die Umwelt beschädigen.
4. Der überhöhte Nitratgehalt, entstanden durch die starke Stickstoffdüngung des Bodens, kann die Qualität des Trinkwassers verschlechtern.
5. Die Insekten, Pflanzen bestäubend und Schädlinge vernichtend, haben ihre Bedeutung in der Natur.

VII. Перепишите и переведите предложения на русский язык, обращая внимание на значение глагола werden.

1. Die Produktion von Pflanzenschutzmitteln wird zunehmen.
2. Die schwere körperliche Arbeit wird durch den technischen Fortschritt erleichtert.
3. In den Privatbetrieben wird die Produktion von Getreide, Zuckerrüben, Gemüse, Obst bedeutend wachsen.
4. Die Landwirtschaft wird zum wichtigsten Zweig unserer Ökonomik.
5. Nach Weizen werden Roggen, Hafer, Wintergerste angebaut.
6. Die Lebensbedingungen auf dem Lande werden immer besser.

Текст

Roggen

Roggen ist eine vorrangig in den kühleren Lagen Mittel- und Osteuropas angebaute Getreideart, deren Körner in erster Linie als Brotgetreide genutzt werden. Im Weltmasstab ist Roggen die Getreideart mit dem geringsten Produktionsanteil. Mit steigender Bodenkultur und zunehmender Düngung geht der Anbau von Körnerroggen in fast allen Ländern zugunsten ertragsreicherer Getreidearten, wie Gerste und Weizen, allmählich zurück. Sein Hauptanbaugebiet konzentriert sich auf Mittel- und Osteuropa. Durch Beweidung ist eine besonders zeitige Nutzung des Futterroggens im Frühjahr möglich.

Der Roggen ist von Natur aus ein Wintergetreide und wird auch vorwiegend als Winterroggen angebaut. Meist baut man Roggen zur Körnergewinnung, selten zur Ganzpflanzenernte an.

Der Winterroggen ist unempfindlich gegen Kälte und stellt geringe Ansprüche an Bodenart, pH-Wert und Wasserversorgung. Selbst auf trockenen, sauren Böden gedeiht diese anspruchslose Getreideart noch recht gut. Sie ist unter solchen Verhältnissen wohl die wichtigste Kulturpflanze überhaupt. Gelegentliche Auswinterung ist

nicht auf Kälte, sondern auf übermäßige Nässe und Pilzbefall (Fusarium) zurückzuführen. Bei kräftiger Vorwinterentwicklung überwintert er auch unter rauen Bedingungen gut. Roggen ist sehr anpassungsfähig an den Böden, an den er nur wenig spezifische Ansprüche stellt. Auch hinsichtlich der Bodenart ist Roggen nicht wählerisch, er gedeiht auf allen Böden, sofern sie nicht unter Nässe leiden, dabei zieht er die sandigeren Böden den Lehm- und Tonböden vor.

ВАРИАНТ 3

I. Переведите предложения на русский язык. Помните, что конструкция *haben...zu* + *инфинитив* выражает долженствование.

1. Die Landwirte haben den Boden im Herbst tief zu pflügen.
2. Viele Jugendliche haben auf dem Lande zu bleiben.
3. Wir haben an der Akademie fachliche Kenntnisse zu erhalten.
4. Die Landwirtschaft hat pflanzliche und tierische Erzeugnisse zu produzieren.
5. Unsere Regierung hat die Probleme der Arbeitsbedingungen auf dem Lande zu berücksichtigen.

II. Переведите предложения на русский язык. Помните, что конструкция *sein...zu* + *инфинитив* выражает долженствование или возможность.

1. Die Bodenfruchtbarkeit ist ständig zu erhöhen.
2. Der Boden ist rechtzeitig zu bearbeiten und zu düngen.
3. In Gebieten mit hohen Niederschlägen ist Weizen nach Klee anzubauen.
4. Die Pflanzenerträge sind durch die Intensivierung der Bodennutzung bedeutend zu steigern.
5. Auf dem Lande sind viele technische, organisatorische und soziale Probleme zu lösen.

III. Переведите предложения на русский язык. При переводе учитывайте, что конструкция *sein* + *причастие II* передаёт законченность действия.

1. Hohe Hektarerträge sind in diesem landwirtschaftlichen Betrieb erreicht.
2. Notwendige Feldarbeiten sind hier durchgeführt.
3. Das Getreide ist schon geerntet.
4. Große Aufmerksamkeit ist diesem Problem geschenkt.
5. Viele Bäume und Blumen sind im Frühling gepflanzt.
6. Die Prüfungen in Fachfächern sind abgelegt.

IV. Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное *причастием I* или *причастием II*. Переведите предложения на русский язык.

1. Die zu bedienende Landmaschine ist sehr kompliziert.
2. Die angewandten neuen Methoden der Bodenbearbeitung werden zur weiteren Entwicklung der Feldwirtschaft beitragen.
3. Die erzeugten Nahrungsmittel müssen hohe Qualität haben.
4. Die im Boden lebenden Konsumenten zerkleinern das organische Material.
5. Ohne bodenbearbeitende Maschinen ist der moderne Ackerbau unmöglich.

V. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Es ist notwendig, die moderne Landtechnik voll einzusetzen.
2. Moderne Betriebe sind in der Lage, eine hochintensive Agrarproduktion zu sichern.
3. Um den Bedarf der Bevölkerung an Lebensmitteln besser zu decken, soll man die Leistungen in der Feld- und Viehwirtschaft ständig steigern.
4. Ohne den Boden zu düngen, kann man keine hohen Hektarerträge erzielen.
5. Statt viele Zweige in einem Betrieb zu haben, ist es viel rationeller, sich auf wenige Hauptzweige zu spezialisieren.

VI. Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами.

1. Die Menschen und ihre Nutztiere mit Nahrungs- und Futtermitteln versorgend, spielt der Ackerbau eine wichtige Rolle.
2. Die Rolle eines Energieträgers im menschlichen Organismus spielend, dient das Eiweiß als Schutzstoff.
3. Die chemische Zusammensetzung des Bodens durch Düngung verändernd, wirkt man dadurch auf dessen Fruchtbarkeit ein.
4. Die Höhe des Pflanzenertrages, durch die Witterungsverhältnisse in starkem Maße bedingt, wird auch durch menschliche Tätigkeit beeinflusst.
5. Eine äußerst große Rolle als Energiequelle spielend, haben die Nahrungsmittel auch andere Aufgaben.

VII. Перепишите и переведите предложения на русский язык, обращая внимание на значение глагола werden.

1. Die chemische Industrie wird den Bedarf der Landwirtschaft an Mineraldüngern voll decken.
2. Herbizide und Insektizide werden mit jedem Jahr in immer größerer Menge geliefert werden.
3. Durch Einführung des Gemüsebaus unter Glas werden bedeutende Mehrerträge erhalten.
4. Durch den Oxydationsprozess wird Energie frei.
5. Durch die langjährige züchterische Arbeit werden viele Nutzpflanzen zu Kulturpflanzen.
6. Die Samen werden in die richtige Tiefe eingelegt und mit der Erde gut bedeckt.

Текст

Gerste

Gerste hat seit 1950 mit 145% im Produktionsvolumen von allen Getreidearten den stärksten Zuwachs. Das ist auf das hohe Ertragsniveau der Gerste und die steigende Nachfrage nach energiereichen Futtermitteln zurückzuführen.

Die Heimat der vielzeiligen Gerste liegt in Ostasien, die der zweizeiligen in Kleinasien. Die Ausgangsformen der Gerste waren Sommerformen und erst gegen Ende des 19. Jahrhunderts gelang es, Formen mit einer stärkeren Frostverträglichkeit zu züchten, die in Gebieten mit milderem Wintern als Wintergetreide angebaut werden können. Im Wintergerstenanbau findet vorwiegend vielzeilige Gerste Verwendung, während bei der Sommergerste, vor allem im Hinblick auf die Erzeugung von Braugerste, zweizeilige Formen dominieren.

Sie besitzt ein nur schwach entwickeltes Wurzelsystem und stellt hohe Ansprüche an Nährstoffgehalt und Wasserhaltevermögen des Bodens. Auf Bodenverkrustung und Bodenversauerung reagiert sie empfindlich.

Als Vorfrüchte eignen sich am besten mit Stalldüng gedüngte Hackfrüchte; auch Silomais hat sich als günstig erwiesen.

Die Aussaat soll im Frühjahr so zeitig wie möglich erfolgen, zum anderen reagiert die Sommergerste auf verspätete Aussaat weniger empfindlich als andere Sommergetreidearten. Der niedrige Wuchs macht in der Regel den Einsatz von Herbiziden erforderlich.

Die Wintergerste hat ein hohes Ertragspotential, die Erträge liegen um 6 bis 8 dt/ha höher als bei Sommergerste und erreichen damit fast die Erträge des Winterweizens.

ВАРИАНТ 4

I. Переведите предложения на русский язык. Помните, что конструкция *haben...zu + инфинитив* выражает долженствование.

1. Die Ackerbauer der südlichen Gebiete haben oft mit Trockenheit zu kämpfen.
2. Die Landwirte haben eine fachliche Ausbildung zu erhalten.
3. Der Mensch hat den Boden vor Erosion zu schützen.
4. Die Landwirte haben den Boden sorgsam zu bewirtschaften und seine Ertragsfähigkeit zu erhöhen.
5. Die Landwirtschaft hat die Bevölkerung mit wertvollen Nahrungsmitteln und die Industrie mit Rohstoffen zu versorgen.

II. Переведите предложения на русский язык. Помните, что конструкция *sein...zu + инфинитив* выражает долженствование или возможность.

1. Diese Arbeit ist noch heute zu machen.
2. Für die Bestimmung des Bodennährstoffgehaltes ist eine Bodenprobe zu nehmen.
3. Die Ertragserhöhung ist hier nur durch Kalkung zu erzielen.
4. Dieses Feld ist regelmäßig zu pflegen.
5. In unserem Gebiet ist das Sommergetreide in einer Woche einzubringen.

III. Переведите предложения на русский язык. При переводе учитывайте, что конструкция *sein + причастие II* передаёт законченность действия.

1. Die Wissenschaft ist eng mit der Praxis verbunden.

2. In der Feldwirtschaft sind große Erfolge erzielt.
3. Die Zuckerrübe ist geerntet.
4. In unserem Dorf sind einige neue Häuser gebaut.
5. Dieses Labor ist modern eingerichtet.
6. Durch eine moderne Technologie sind hohe Leistungen erzielt.

IV. Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное причастием I или причастием II. Переведите предложения на русский язык.

1. Die zu besprechenden Probleme sind für uns von großer Bedeutung.
2. Die leitenden Organe sollen für die Arbeitsproduktivität sorgen.
3. Die beschädigten Wintersaaten sind ersetzt.
4. Die gewonnene Getreidemenge übersteigt die besten Erwartungen.
5. Diese Hochschule gehört zu den führenden des Landes.

V. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Um Schädlinge schnell zu bekämpfen, verwendet man chemische Mittel.
2. Heute ist es unmöglich, die Bevölkerung mit Agrarprodukten voll zu versorgen, ohne die Landtechnik breit einzusetzen.
3. Um alle Arbeiten auf den Feldern zu mechanisieren, muß man den größten Teil unserer Einkünfte in die Feldwirtschaft investieren.
4. Die allgemeine Tendenz des modernen Ackerbaus ist die Erträge von Kulturpflanzen zu steigern, statt die Landfläche zu erweitern.
5. Die Bodenfruchtbarkeit zu erhalten und zu mehren ist die Aufgabe der modernen Ackerwirtschaft.

VI. Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами.

1. Durch die Anwendung der modernen Technik bedingt, entsteht in der Landwirtschaft eine neue Technologie.
2. Moderne Landmaschinen auf Feld und Farm einsetzend, fördert man die industriemäßige Umgestaltung der landwirtschaftlichen Produktion.
3. Die Phosphorsäure, beim Aufbau der pflanzlichen Kohlenhydrate wichtige Funktionen erfüllend, beeinflußt die Qualität der Ernte.
4. Der maschinelle Ersatz der menschlichen Arbeit, in der Industrie entstanden, dringt immer mehr in die Landwirtschaft ein.
5. Das Wirkungsgesetz der Wachstumsfaktoren erkannt, können die Menschen mehr Nahrungsmittel produzieren.

VII. Перепишите и переведите предложения на русский язык, обращая внимание на значение глагола werden.

1. Alle Feldfrüchte werden mit Maschinen geerntet.
2. Neue Anbaumethoden werden von den besten Agronomen erfolgreich angewendet.

3. In einigen Jahren wird es in unserem Gebiet keinen unrentablen Betrieb mehr geben.
4. Die Mechanisierung der Landarbeiten wird eine grundlegende Änderung der Technologie mit sich bringen.
5. Voriges Jahr wurde mein Bruder Student der technischen Universität.
6. Die Arbeitsproduktivität in der Landwirtschaft wird immer höher.

Текст

Hafer

Die Haferkörner finden vorwiegend wegen ihres hohen Gehaltes an Eiweiss (11%), Fett (5%) und Wirkstoffen als Kraftfutter in der Pferdehaltung und für Jung- und Zuchttiere Verwendung. In begrenztem Umfang dienen die Haferkörner, zu Hafermehl und Haferflocken verarbeitet, der menschlichen Ernährung.

Hafer hat einen hohen Wasserbedarf und bevorzugt daher Gebiete mit feuchtem und kühlem Klima. Dank seinem umfangreichen leistungsfähigen Wurzelsystem gedeiht er auch auf nährstoffarmen Sandböden, sofern die Wasserversorgung gewährleistet ist. Die höchsten Erträge bringt er auf schweren, nährstoffreichen und gut wasserhaltenden Lehmböden. Er bevorzugt eine schwach saure Bodenreaktion, wächst aber auch auf sauren und neutralen bis alkalischen Böden. Hafer ist relativ wenig empfindlich gegen schlechte Bodengare und wird daher oft auf neu in Kultur genommenen Flächen als erste Frucht angebaut.

Als Vorfrüchte für den Hafer eignen sich besonders Hackfrüchte, Klee gras und Luzerne. Wegen seines guten Nährstoffaneignungsvermögens steht er oft nach Getreide.

Sorgfältige Herbstfurche und möglichst zeitige Aussaat im Frühjahr sind die wichtigsten Voraussetzungen für hohe Erträge. Verspätete Aussaaten fallen im Ertrag stark ab und sind durch die Fritfliege gefährdet.

Das Haferstroh ist wegen seines geringen Kieselsäuregehaltes verhältnismässig leicht verdaulich und wird von den Tieren gern genommen.

ВАРИАНТ 5

I. Переведите предложения на русский язык. Помните, что конструкция *haben...zu + инфинитив* выражает долженствование.

1. Diese Programme haben zur Verbesserung der ökologischen Situation in der Agrarlandschaft beizutragen.
2. Jeder Betrieb hat den Arbeitsaufwand zu beachten.
3. Diese Brigade hat die Selbstkosten von Agrarprodukten zu senken.
4. Wir haben einen hohen Gewinn zu erhalten.
5. Die Düngung hat die Pflanzenerträge zu steigern.

II. Переведите предложения на русский язык. Помните, что конструкция *sein...zu* + *инфинитив* выражает долженствование или возможность.

1. Der durchschnittliche Ertrag an Zuckerrüben ist bedeutend zu steigern.
2. Diese komplizierte Aufgabe ist leicht zu lösen.
3. Die Bodenbearbeitung ist im April zu beginnen.
4. Alle Zweige der Landwirtschaft sind intensiv zu entwickeln.
5. Als Grünland sind Nutzflächen und Pflanzenbestände zu bezeichnen.

III. Переведите предложения на русский язык. При переводе учитывайте, что конструкция *sein* + *причастие II* передаёт законченность действия.

1. Viele ackerbauliche Maßnahmen sind schon im Herbst durchgeführt.
2. Die rationelle Düngung ist auf die Steigerung der Bodenfruchtbarkeit gerichtet.
3. Die Ackerflächen sind zum richtigen Termin bestellt.
4. Die Auswahl des Standortes für einige Pflanzenarten ist schon bestimmt.
5. Die Felder sind von Mechanisatoren mehrere Male bearbeitet.
6. Viele Wachstumsfaktoren sind vom Klima bedingt.

IV. Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное *причастием I* или *причастием II*. Переведите предложения на русский язык.

1. Sie müssen auf den zu bearbeitenden Ackerflächen hohe Hektarerträge erzielen.
2. Das Klima ist ein schwer zu beeinflussender Produktionsfaktor.
3. Die benötigte Wärmemenge kann je nach Pflanzenart verschieden sein.
4. Man muß die Bodenansprüche der angebauten Kulturpflanzen berücksichtigen.
5. Jede Pflanzenart fordert entsprechende Düngung.

V. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Der Wissenschaftler hatte das Ziel, die richtige Fruchtfolge zu gestalten.
2. Es war möglich, neue Getreidesorten zu prüfen.
3. Tausende Versuche waren notwendig, um die Bodeneigenschaften zu erkennen.
4. Ohne chemische Unkrautbekämpfung durchzuführen, ist es unmöglich, hohe Hektarerträge zu erzielen.
5. Statt viele Arten der Erzeugnisse zu produzieren, soll sich jeder Betrieb auf wenige Zweige spezialisieren.

VI. Перепишите и переведите предложения с обособленными причастными оборотами.

1. Moderne Landmaschinen besitzend, kann der Betrieb hohe Leistungen erzielen.
2. Von dieser Theorie ausgehend, müssen wir den Versuch noch einmal wiederholen.
3. Systematisch an der Züchtung neuer resistenten Sorten arbeitend, erzielte er hohe Erfolge.

4. Ertragsreiche Pflanzensorten geschaffen, erhielten die Wissenschaftler den Preis.

5. Dieses Referat, von einem Studenten unserer Gruppe geschrieben, war das beste an der wissenschaftlichen Studentenkonzferenz.

VII. Перепишите и переведите предложения на русский язык, обращая внимание на значение глагола werden.

1. In verschiedenen Ländern werden die Probleme der Wetterbeeinflussung besprochen.

2. Der Mechanisierung der Feldwirtschaft wird eine große Aufmerksamkeit geschenkt.

3. Die Zusammenarbeit auf dem Gebiete der Landwirtschaft wird sich weiter entwickeln.

4. Grundlage für die Entwicklung der Erträge wird die ständige Steigerung der Bodenfruchtbarkeit.

5. Der Betrieb wird auch den Luzerne - Kleeanbau erweitern.

6. Der technische Fortschritt wird zur Produktivkraft.

Текст

Mais

Mais steht im Weltmassstab an dritter Position. Er ist in Nord-, Mittel- und Südamerika sowie in Afrika führende Getreideart.

Körnermais ist in erster Linie Futtergetreide. Er hat von allen Futtergetreidearten den höchsten Energiegehalt, da er reich an hochverdaulichen Kohlenhydraten und Fetten ist.

Als industrieller Rohstoff dient Mais zur Herstellung von Alkohol, Stärke u. a. Aus den bei der Verarbeitung anfallenden Maiskeimen wird Maiskeimöl gewonnen.

Silomais liefert für viele Betriebe, vor allem auf leichteren Böden, die Hauptmasse des Saftfutters für den Winter. Er soll bei der Silierung die Milchwachsreife erreicht haben.

Grünmais kann vom Stadium der Blühreife bis zur Milchwachsreife grün verfüttert werden.

Standortansprüche. Der Mais gedeiht am besten auf lockeren, tiefgründigen, möglichst neutralen Böden, die seinem kräftigen Wurzelsystem gute Entfaltungsmöglichkeiten bieten. In vielen Gebieten ist die Wärme der begrenzende Faktor für sein Gedeihen, und er erreichte nur in warmen Lagen mit Sicherheit die Körnerreife.

Anbau. Die Eingliederung in die Fruchtfolge bereitet wenig Schwierigkeiten, da der Mais selbstverträglich ist.

Die Aussaat erfolgt, nachdem Bodentemperaturen von 10 Grad erreicht sind. Der hohe Keimwasserbedarf macht Saattiefen von 4 bis 6 cm erforderlich. Beizung des Saatgutes gegen pilzliche Krankheitserreger ist unbedingt notwendig.

Die Ernte des Körnermaises erfolgt in der Vollreife.

Словарная тетрадь

	A	
das Ackerland		-пашня
der Anbau		-возделывание
anbauen		-возделывать
anlegen		-закладывать(напр. сад)
die Arbeit (lebendige Arbeit)		-труд(живой труд)
der Aufwand		-издержки
ausbringen		-вносить(напр. удобрения)
ausliefern		-выдавать, выручать
	B	
bearbeiten		-обрабатывать
die Bearbeitung		-обработка
bestellen		-возделывать поле
betragen		-составлять
der Betrieb		-предприятие
bewirtschaften		-вести хозяйство (на площади)
der Boden		-земля, почва
die Bodenfruchtbarkeit		-плодородие почвы
die Bodenwertzahl		-показатель ценности почвы
	D	
die Dezitonne		-центнер
durchschnittlich		-средний, в среднем
	E	
das Einpflügen		-запашка, запахивание
der Einsatz (im Einsatz sein)		-использование (быть в использовании)
einsetzen		-использовать
ernten		-убирать урожай
der Ertrag		-урожай
erweitern		-расширять, увеличивать
erzielen		-достигать
die Erzeugung		-производство, продукт, продукция
	F	
die Fruchtfolge		-севооборот
das Futter		-корм
	G	
das Gebäude		-здание, сооружение
gedeihen		-расти
das Gelände		-местность, территория
das Gemüse		-овоци

die Genossenschaft		-кооператив
der Genossenschaftsbauer		-крестьянин-кооператор
die Gerste		-ячмень
die Gesamtproduktion		-валовая продукция
das Getreide		-зерновые культуры
das Grünland		-кормовые угодья, сенокосно-пастбищное угодье, луг
	H	
der Hafer		-овес
	I	
die Investition		-инвестиция, капиталовложение
	K	
der Kopfkohl		-капуста кочанная
der Kreis		-округ, район
	L	
die Landwirtschaft		-сельское хозяйство
die Lagerung		-складирование, хранение
die Leistung		-продуктивность, производительность
	M	
die Mähweide		-укосное пастбище
die Möhre		-морковь
	N	
die Nahrungsgüterwirtschaft		-агропромышленность
nutzen		-использовать
die Nutzfläche		-сельскохозяйственная площадь, сельхозугодья
	O	
das Obst		-продукция плодоводства, плоды, фрукты
	P	
pflanzen		-сажать
der Pflanzenbau		-растениеводство
die Pflanzenproduktion		-растениеводческая продукция, растениеводство
die Produktion		-производство, продукция
produzieren		-производить
	R	
der Roggen		-рожь
der Rotkohl		-капуста

		краснокачанная
	S	
der Schlag		-участок, поле
die Sommerzwischenfrucht		-пожнивная промежуточная культура
der Stalldüng		-навоз
	T	
die Tierproduktion		-животноводческая продукция, животноводство
	V	
der Verbraucher		-потребитель
der Verlust		-потери, убыток
die Vertragsbeziehungen		-договорные отношения
	W	
die Wasserregulierung		-регулирование водного режима
der Weizen		-пшеница
	Z	
die Zuckerrübe		-сахарная свекла

Употребление глаголов **haben, sein, werden** (основные случаи)

Употребление глаголов	Модель конструкции	Пример	Примечание
1	2	3	4
Смысловая функция	Haben су- ществительное или Sein + при- лагательное в краткой форме werden	Der Roggen <u>hat</u> ein verzweigtes Wurzelsystem. Рожь <u>имеет</u> разветвленную корневую систему. Die Landwirtschaft <u>ist</u> ein Volkswirtschaftszweig. Сельское хозяйство <u>является</u> отраслью народного хозяйства. Der Boden <u>wird</u> nach Düngung fruchtbarer. Почва <u>становится</u> после внесения удобрения плодороднее.	В самостоятельном значении переводятся: haben-иметь sein- быть werden-становиться
Вспомогательная функция	haben/sein + Partizip II = Perfekt werden + In- finitiv = Fu- turum werden + Partizip II = Passiv	Dieser Kolchos hat 50 Zentner Weizen je Hektar <u>geerntet</u> . Этот колхоз <u>собрал</u> 50 центнеров пшеницы с гектара. Dieser Betrieb <u>wird</u> die Anbauflächen <u>erweitern</u> . Это хозяйство <u>расширит</u> посевные площади. Das Wintergetreide <u>wird</u> im Herbst <u>ausgesät</u> . Озимые <u>высеваются</u> осенью.	Вспомогательные глаголы не переводятся. По причастию второму восстанавливается инфинитив и переводится глаголом в прошедшем времени. Вспомогательный глагол не переводится. Смысловой глагол переводится простой или сложной формой будущего времени. Вспомогательный глагол werden определяется лицо, число и время глагола в Passiv, который переводится на русский язык с частицей «ся».
Модальная конструкция	Haben/sein+ zu + Infinitiv	Der Kalkzustand des Bodens <u>ist zu beachten</u> . <u>Следует обращать внимание</u> на известкование посвы.	Конструкция глаголов haben или sein в сочетании с частицей «zu» и инфинитивом употребляется в качестве неизменяемого и выражает долженствовать или возможность.

Инфинитивные обороты

Модель инфинитивных оборотов с указанием последовательности перевода		Примеры	Признаки
1 ...,... zu steigern.	1 ..., повысить... .	Ohne Mechanisierung ist es unmöglich, <u>die Arbeitsproduktivität zu steigern</u> . Без механизации невозможно <u>повысить производительность труда</u> .	1. Выделяется запятой. 2. Зависимый инфинитив с частицей <u>zu</u> занимает последнее место.
1 ..., um... zu steigern	1 2 ..., чтобы повысить... .	Man muß verschiedene Maßnahmen durchführen, <u>um die Bodenfruchtbarkeit zu steigern</u> . Нужно проводить различные мероприятия, <u>чтобы повысить плодородие почвы</u> .	1. Выделяют запятой. 2. Употребление в начале оборота предлогов <u>um, ohne</u> или <u>statt</u> . 3. Зависимый инфинитив с частицей <u>zu</u> занимает последнее место.
1 2 ..., ohne ... zu steigern.	1 2 ..., не повышая ... 1 2 без повышения ...	<u>Ohne die Arbeitsproduktivität zu steigern</u> , kann man die Selbstkosten nicht senken. <u>Не повышая производительность труда</u> , нельзя снизить себестоимость. <u>Без повышения производительности труда</u> нельзя снизить себестоимость.	

Т а б л и ц а 3

Partizip I

Употребление	Модель употребления Partizip I	Пример с указанием последовательности перевода	Примечания
Определение	Артикль (или его заместитель)+Partizip I +существительное	<u>der antwortende</u> <u>Student</u> <u>отвечающий студент</u>	На русский язык переводится причастием с суффиксами "ащ", "ящ", "ущ", "ющ"
Распространенное определение	Артикль (или его заместитель)+слова, входящие в распространенное определение,+Partizip I +существительное	1 3 der <u>auf die Frage des</u> 4 <u>Professors antwortende</u> <u>Student</u> студент, <u>отвечающий</u> <u>на вопрос</u> профессора	По артиклю или его заместителю необходимо найти определяемое существительное и перевести его, затем перевести причастие, стоящее перед существительным, затем группу слов, входящую в распространенное определение
Определение, выраженное Partizip I с "zu"	Артикль (или его заместитель)+zu+Partizip I +существительное	1 2 der <u>zu antwortende</u> 1 Student ...студент, <u>который</u> <u>должен отвечать</u>	На русский язык переводится либо придаточным определительным предложением, либо причастным оборотом с причастием "подлежащий"
Обособленный причастный оборот	Слова, входящие в обособленный причастный оборот, ... +Partizip I, ...	2 1 Auf die Frage <u>antwortend</u> , <u>Отвечая</u> на вопрос,...	Перевод на русский язык начинается с Partizip I, который переводится деепричастием настоящего времени

Partizip II

Употре- бле- ние	Модель упо- требления Partizip II	Пример с указанием последова- тельности перевода	Примечания
Perfekt Активно- го залога	haben или sein Präsens... Partizip II	1 3 Der Student <u>hat</u> dieses Buch 2 <u>gelesen.</u> _Студент <u>прочитал</u> эту книгу	На русский язык пере- водится глаголом про- шедшего времени.
Passiv (все вре- мена)	werden (все времена) ...	1 2 Dieses Buch <u>wird gelesen.</u> Эта книга <u>читается.</u>	На русский язык пере- водится глаголом стра- дательного залога в том времени, в том времени котором употреблен вспомогательный глагол.
Опреде- ление	Артикль (или его за- менитель) + Partizip II + существи- тельное	das <u>gelesene</u> Buch <u>прочитанная</u> книга	На русский язык пере- водится причастием с суффиксами «нн», «т», вш», «ем».
Распро- странен- ное опре- деление	артикль + слова, вхо- дящие в рас- пространен- ное опреде- ление + Partizip II + существи- тельное	1 3 4 das (<u>mit großem Interesse</u> 2 1 <u>gelesene</u>) Buch Книга, <u>прочитанная с большим</u> <u>интересом...</u>	По артиклю или ме- стоимению необходимо найти определяемое существительное и пе- ревести причастие, сто- ящее перед существи- тельным, затем группу слов, входящую в рас- пространенное опреде- ление.
Обособ- ленный причаст- ный обо- рот	Слова, вхо- дящие в обособлен- ный при- частный обо- рот, + Partiz- ip II,...	2 3 Dieses Buch mit großem 4 1 Interesse <u>gelesen...</u> <u>Прочитав</u> эту книгу с большим интересом,...	На русском языке пе- реводится дееприча- стием прошедшего времени или причасти- ем прошедшего време- ни.

Учебное издание

Михно Нина Дмитриевна
Романеева Валентина Викторовна

Немецкий язык

методические указания по изучению дисциплины
и контрольные задания

Второе издание

Редактор Лебедева Е.М.

Подписано к печати 11.11.2011 г. Формат 60x84. 1/16.
Бумага печатная. Усл. п. л. 1,39. Тираж 50 экз. Изд. № 2047.

Издательство Брянской государственной сельскохозяйственной академии
243365 Брянская область, Выгоничский район, с. Кокино, Брянская ГСХА